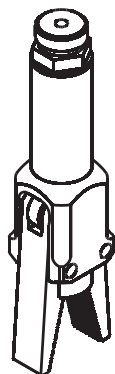


IST-DD 11/2019

- | | |
|-------------|-------------|
| » DD20-16M | » DD20-16K |
| » DD20-16R | » DD20-16KS |
| » DD20-16RS | » DD20-16E |
| » DD20-16A | » DD20-16ES |
| » DD20-16AS | » DD20-16L |
| » DD20-16T | » DD20-16P |
| » DD20-16TS | » DD20-16PS |
| » DD20-16W | » DD20-16B |



Circuito pneumatico

Possibili inconvenienti sul circuito di alimentazione dell'aria compressa:

- 1- Oscillazioni di pressione;
- 2- Riempimento pinza vuota all'avvio;
- 3- Velocità di azionamento eccessiva.

Accorgimenti per risolvere i problemi:

- 1- Serbatoio esterno (A);
- 2- Valvola di avviamento progressivo (B);
- 3- Regolatori di flusso (C).

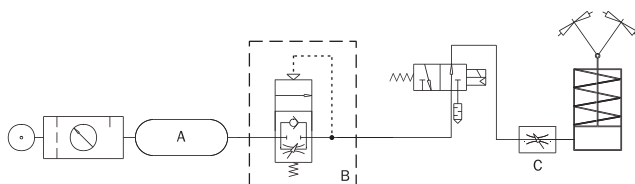
Pneumatic circuit

Possible problems on a compressed air circuit:

- 1- Pressure variation;
- 2- Pressurizing with empty cylinders;
- 3- Excessive speed of the jaws.

Possible solutions:

- 1- Compressed air storage (A);
- 2- Start-up valve (B);
- 3- Flow controller (C).

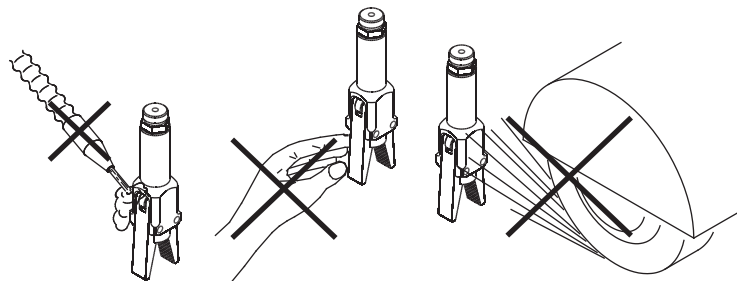


Avvertenze

Evitare il contatto con sostanze corrosive, spruzzi di saldatura, polveri abrasive, che potrebbero danneggiare la funzionalità della pinza.

Per nessun motivo, persone od oggetti estranei devono entrare nel raggio d'azione della pinza.

La pinza non deve essere messa in servizio prima che la macchina di cui fa parte sia stata dichiarata conforme alle disposizioni di sicurezza vigenti.



Cautions

Avoid the gripper coming into contact with the following media: coolants which cause corrosion, grinding dust or glowing sparks.

Make sure that nobody can place his/her hand between the gripping tools and there are no objects in the path of the gripper.

The gripper must not run before the whole machine, on which it is mounted, complies with the laws or safety norms of your country.

Connessione pneumatica

La pinza si alimenta montando un raccordo M5.

La pinza è azionata con aria compressa filtrata (5÷40 µm) non necessariamente lubrificata. La scelta iniziale, lubrificata o non lubrificata, deve essere mantenuta per tutta la vita della pinza.

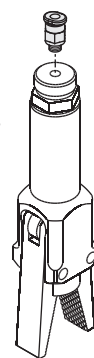
L'impianto pneumatico deve essere pressurizzato gradualmente, per evitare movimenti incontrollati.

Compressed air feeding

The gripper is fed by a M5 fitting.

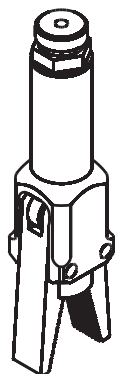
The compressed air, must be filtered from 5 to 40 µm. Maintain the medium selected at the start, lubricated or not, for the complete service life of the gripper.

The pneumatic circuit must be pressurized progressively, to avoid uncontrolled movements.



IST-DD 11/2019

- | | |
|-------------|-------------|
| » DD20-16M | » DD20-16K |
| » DD20-16R | » DD20-16KS |
| » DD20-16RS | » DD20-16E |
| » DD20-16A | » DD20-16ES |
| » DD20-16AS | » DD20-16L |
| » DD20-16T | » DD20-16P |
| » DD20-16TS | » DD20-16PS |
| » DD20-16W | » DD20-16B |



Pneumatisches System

Im Druckluftversorgungssystem mögliche Störungsursachen:

- 1- Druckschwankungen;
- 2- Beaufschlagung leerer Greifzange beim Anlauf;
- 3- übermäßige Antriebsgeschwindigkeit.

Mögliche Abhilfen:

- 1- externer Behälter (A);
- 2- progressiv schaltendes Anlaufventil (B);
- 3- Durchflussregler (C).

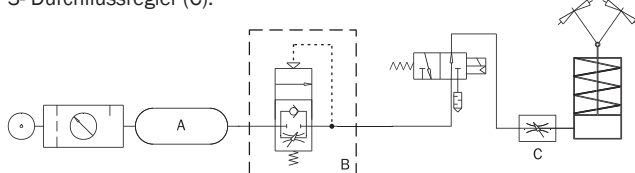
Circuit pneumatique

Disfonctionnements possibles sur le circuit d'alimentation de l'air comprimé:

- 1- Variation de la pression;
- 2- Mise sous pression trop brusque;
- 3- Vitesse des mâchoires excessive.

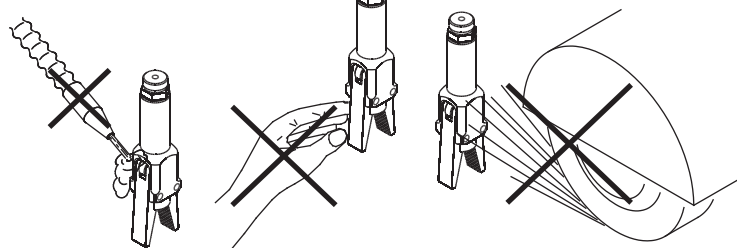
Solutions possibles pour résoudre les problèmes:

- 1- Réservoir externe (A);
- 2- Vanne de démarrage progressif (B);
- 3- Réducteur de débit (C).



Warnung

Ein Kontakt mit ätzenden Substanzen, Schweißspritzern oder Schleifpulver ist zu vermeiden, da dadurch die Funktionstüchtigkeit der Greifzange negativ beeinflusst werden könnte. Unbefugte Personen oder Gegenstände dürfen auf keinen Fall in den Aktionsbereich der Greifzange gelangen. Bevor die Maschine, zu deren Ausstattung die Greifzange gehört, nicht als den gültigen Sicherheitsnormen konform erklärt wurde, darf die Greifzange nicht in Betrieb gesetzt werden.



Avertissements

Eviter le contact avec des substances corrosives, des bavures de soudure, des poudres abrasives, qui pourraient endommager le fonctionnement de la pince. Pour aucun motif, des personnes ou des objets étrangers doivent se trouver dans le rayon d'action de la pince. La pince ne doit pas être mise en service avant que la machine de laquelle elle fait partie ne soit déclarée conforme aux dispositions de sécurité en vigueur.

Pneumatischer Anschluss

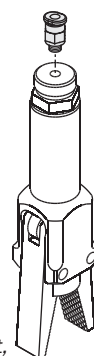
Die Greifzange wird über einen Anschluss M5 mit Druckluft versorgt.

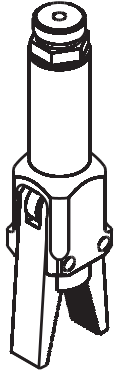
Die Greifzange wird mit gefilterter Druckluft (5÷40 µm), die nicht unbedingt geschmiert sein muss, betrieben. Die anfänglich getroffene Wahl, geschmiert oder ungeschmiert, muss über die gesamte Standzeit der Greifzange hinweg beibehalten werden. Um unkontrollierte Bewegungen zu vermeiden, muss die pneumatische Anlage stufenweise luftverdichtet werden.

Alimentation en air comprimé

La pince de préhension s'alimente en montant un raccord M5.

La pince est actionnée avec de l'air comprimé filtré (5÷40 µm) non nécessairement lubrifié. Le choix initial, lubrifié ou non lubrifié, doit être maintenu pour toute la durée de la pince. Le circuit pneumatique doit être pressurisé, progressivement, pour éviter les mouvements non contrôlés.





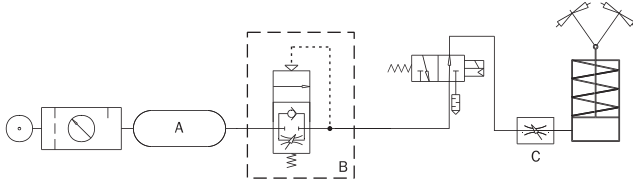
气动回路

压缩空气回路的可能问题:

- 1- 压力变化;
- 2- 空的气缸加压;
- 3- 颚形件速度过高。

可能解决方案:

- 1- 压缩空气储存装置 (A);
- 2- 启动阀 (B);
- 3- 流量控制器 (C)。



操作说明 (中文)
动作的指示 (JP)

IST-DD

11/2019

- | | |
|-------------|-------------|
| » DD20-16M | » DD20-16K |
| » DD20-16R | » DD20-16KS |
| » DD20-16RS | » DD20-16E |
| » DD20-16A | » DD20-16ES |
| » DD20-16AS | » DD20-16L |
| » DD20-16T | » DD20-16P |
| » DD20-16TS | » DD20-16PS |
| » DD20-16W | » DD20-16B |

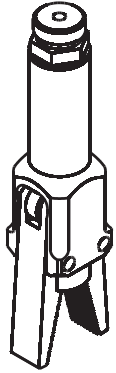
空気圧回路

圧縮エア回路で起こりうる問題:

- 1- 圧力変動;
- 2- 空のシリンダーの加圧;
- 3- 爪の過剰な速度。

可能な解決法:

- 1- 圧縮エアの貯蔵 (A);
- 2- スタートアップバルブ (B);
- 3- フローコントローラー (C)。



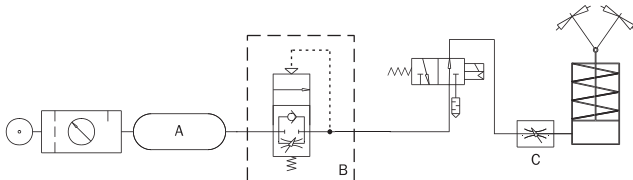
공압 회로

압축 공기 회로에 발생 가능한 문제:

- 1- 압력 변화.
- 2- 빈 실린더로 압력 가하기.
- 3- 조의 과속.

사용 가능한 솔루션:

- 1- 압축 공기 저장 (A).
- 2- 스타트업 밸브 (B).
- 3- 유량 제어기 (D).



작동 지침(한국어)
Çalışma talimatları (TR)

IST-DD

11/2019

- | | |
|-------------|-------------|
| » DD20-16M | » DD20-16K |
| » DD20-16R | » DD20-16KS |
| » DD20-16RS | » DD20-16E |
| » DD20-16A | » DD20-16ES |
| » DD20-16AS | » DD20-16L |
| » DD20-16T | » DD20-16P |
| » DD20-16TS | » DD20-16PS |
| » DD20-16W | » DD20-16B |

Pnömatik devre

Kompres hava devresindeki olası sorunlar:

- 1- Basınç değişimi;
- 2- Boş silindirlilerle basınçlandırma;
- 3- Çenelerin aşırı hızı.

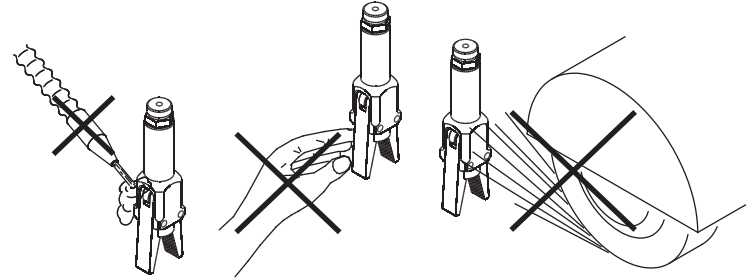
Olası çözümler:

- 1- Kompres hava depolanması (A);
- 2- Yol verme valfi (B);
- 3- Akış kontrolörü (C).

注意

避免抓持器接触下列介质: 会引起腐蚀的冷却剂、研磨性粉尘或炽热火花。

确保任何人未将手置于抓持工具之间且抓持器路径内没有任何物体。在其上安装抓持器的整个机器符合您所在国家的法律或安全规范之前, 不得运行抓持器。



压缩空气进给

由 M5 接头进给抓持器的空气。必须过滤 5 μm 至 40 μm 的压缩空气。

在抓持器的整个使用寿命期间, 必须保持启动时选择的介质 (润滑或不润滑)。气动回路必须逐渐加压, 以避免移动失控。

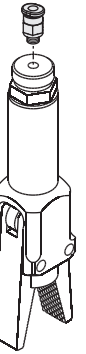
注意

以下の媒体にグリッパーが接触することを避けてください:腐食を引き起こす冷媒、研削屑、または放電スパーク。誰も自分の手をグリップツールの間に置かないようにし、グリッパーの経路に物がないようにしてください。グリッパーを取り付ける全マシンが自国の法律または安全規範を順守していることを確認する前にグリッパーを動作させてはなりません。

圧縮エアの供給

グリッパーはM5継手により導入されます。圧縮エアは5~40 μmでフィルタリングされていなければなりません。

グリッパーの寿命終了までの間、スタート時に潤滑済みまたは潤滑なしで選択した媒体を維持します。制御できない動きを避けるために、空気圧回路は事前に加圧されていなければなりません。

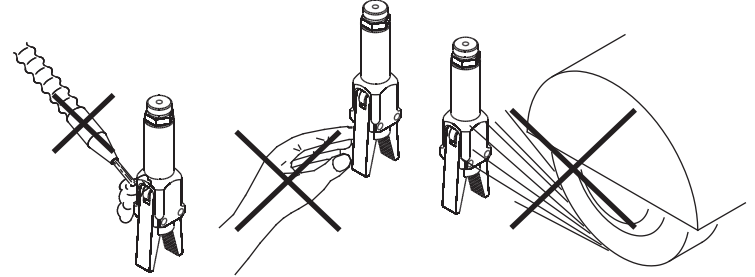


주의

그리퍼가 부식을 초래하는 냉매제, 분진 또는 반짝이는 불꽃과 같은 매체와 접촉하지 않도록 하십시오.

그리핑 도구 사이에 누구도 손을 넣지 않도록 하고, 그리퍼의 경로에 그 어떤 물체도 없어야 합니다.

그리퍼는 그리퍼가 장착된 전체 기계보다 먼저 작동해서는 안 되며, 해당 국가의 법률 또는 안전 규정을 준수해야 합니다.



압축 공기 공급

그리퍼는 M5 피팅으로 충족됩니다.

압축 공기는 5 ~ 40 μm으로 여과시켜야 합니다.

윤활유 도포와 상관 없이 시작부터 그리퍼의 전체 수명 동안 중간 매체를 유지하십시오. 공압 회로가 움직이지 않도록 천천히 압력을 가해야 합니다.

Uyarılar

Tutucunun şu maddelerle temas etmesinden kaçının: korozyona neden soğutucular, taşıma tozu veya parlayan kıvılcım.

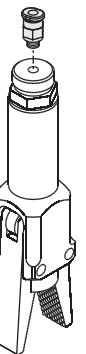
Tutma aparatları ile arasına herhangi bir kişinin elini koymadığından ve tutucu yolunda herhangi bir nesne olmadığından emin olun.

Monte edildiği makinenin ülkenizin emniyet mevzuatlarına ya da standartlarına uygunluğu beyan edilmeden önce tutucu çalıştırılmamalıdır.

Kompres hava beslemesi Tutucu bir M5 rekor ile beslenir.

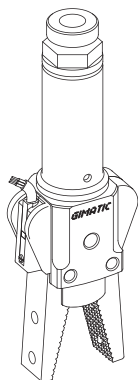
Kompres hava, 5 ila 40 μm arasında kalınlıkta bir filtre ile filtrelenmelidir.

Başlangıç seçimi, yağlama olsun ya da olmasın tutucunun tüm ömrü boyunca korunmalıdır. Kontrol edilemeyen hareketleri önlemek için pnömatik devre kademeli olarak basınçlandırılmalıdır.



IST-DD2 11/2019

- » DD20-16M2
- » DD20-16W2
- » DD20-16E2
- » DD20-16L2
- » DD20-16B2



Circuito pneumatico

Possibili inconvenienti sul circuito di alimentazione dell'aria compressa:

- 1- Oscillazioni di pressione;
- 2- Riempimento pinza vuota all'avvio;
- 3- Velocità di azionamento eccessiva.

Accorgimenti per risolvere i problemi:

- 1- Serbatoio esterno (A);
- 2- Valvola di avviamento progressivo (B);
- 3- Regolatori di flusso (C).

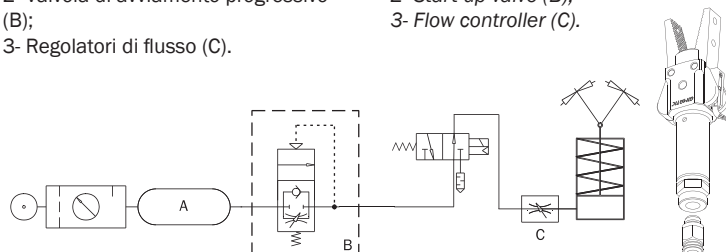
Pneumatic circuit

Possible problems on a compressed air circuit:

- 1- Pressure variation;
- 2- Pressurizing with empty cylinders;
- 3- Excessive speed of the jaws.

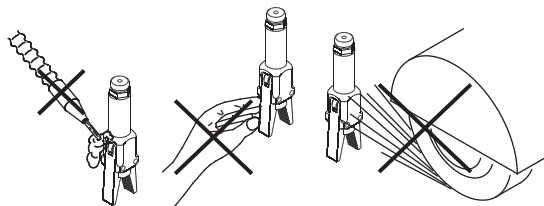
Possible solutions:

- 1- Compressed air storage (A);
- 2- Start-up valve (B);
- 3- Flow controller (C).



Avvertenze

Evitare il contatto con sostanze corrosive, spruzzi di saldatura, polveri abrasive, che potrebbero danneggiare la funzionalità della pinza. Per nessun motivo, persone od oggetti estranei devono entrare nel raggio d'azione della pinza. La pinza non deve essere messa in servizio prima che la macchina di cui fa parte sia stata dichiarata conforme alle disposizioni di sicurezza vigenti.



Cautions

Avoid the gripper coming into contact with the following media: coolants which cause corrosion, grinding dust or glowing sparks. Make sure that nobody can place his/her hand between the gripping tools and there are no objects in the path of the gripper. The gripper must not run before the whole machine, on which it is mounted, complies with the laws or safety norms of your country.

Sensore magnetico opzionale

Spingere il sensore in fondo alla cava, tirare la sua vite, pressurizzare la pinza e prendere una pezza spesso almeno 3mm. Il sensore è acceso solo se qualcosa è stato pinzato con aria compressa oltre 3.5bar. Il sensore è spento quando la pinza è aperta, oppure chiusa ma senza aver preso qualcosa.

Optional magnetic sensor

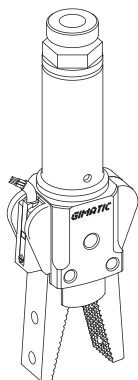
Push the sensor all the way into the slot, pull its screw, pressurise the gripper and grip a piece at least 3mm thick. The sensor will go on only if something has been gripped with compressed air at a pressure of over 3.5 bar. The sensor is switched off when the gripper is open, or closed without having gripped anything.

SS4N225-G	PNP	Cavo 2.5m
SS4M225-G	NPN	2.5m cable
SS3N203-G	PNP	Connettore M8
SS3M203-G	NPN	M8 snap plug connector



IST-DD2 11/2019

- » DD20-16M2
- » DD20-16W2
- » DD20-16E2
- » DD20-16L2
- » DD20-16B2



Pneumatisches System

Im Druckluftversorgungssystem mögliche Störungsursachen:

- 1- Druckschwankungen;
- 2- Beaufschlagung leerer Greifzange beim Anlauf;
- 3- übermäßige Antriebsgeschwindigkeit.

Mögliche Abhilfen:

- 1- externer Behälter (A);
- 2- progressiv schaltendes Anlaufventil (B);
- 3- Durchflussregler (C).

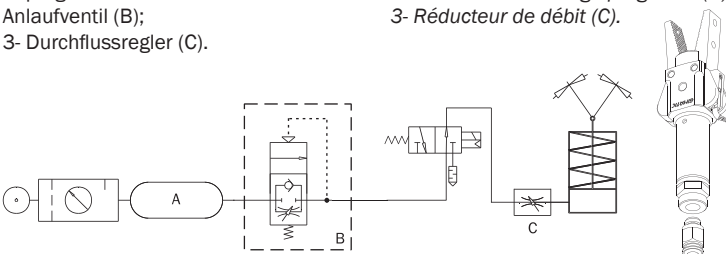
Circuit pneumatique

Disfonctionnements possibles sur le circuit d'alimentation de l'air comprimé:

- 1- Variation de la pression;
- 2- Mise sous pression trop brusque;
- 3- Vitesse des mâchoires excessive.

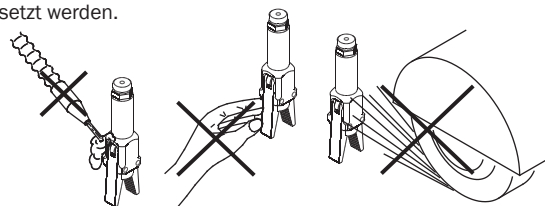
Solutions possibles pour résoudre les problèmes:

- 1- Réservoir externe (A);
- 2- Vanne de démarrage progressif (B);
- 3- Réducteur de débit (C).



Warnung

Ein Kontakt mit ätzenden Substanzen, Schweißspritzern oder Schleifpulver ist zu vermeiden, da dadurch die Funktionstüchtigkeit der Greifzange negativ beeinflusst werden könnte. Unbefugte Personen oder Gegenstände dürfen auf keinen Fall in den Aktionsbereich der Greifzange gelangen. Bevor die Maschine, zu deren Ausstattung die Greifzange gehört, nicht als den gültigen Sicherheitsnormen konform erklärt wurde, darf die Greifzange nicht in Betrieb gesetzt werden.



Avertissements

Eviter le contact avec des substances corrosives, des bavures de soudure, des poudres abrasives, qui pourraient endommager le fonctionnement de la pince. Pour aucun motif, des personnes ou des objets étrangers doivent se trouver dans le rayon d'action de la pince. La pince ne doit pas être mise en service avant que la machine de laquelle elle fait partie ne soit déclarée conforme aux dispositions de sécurité en vigueur.

Optionaler magnetischer Sensor

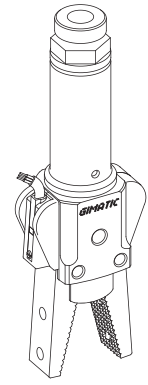
Schieben Sie den Sensor bis zum Boden des Hohlraums, ziehen Sie die Schraube an, setzen Sie die Zange unter Druck und nehmen Sie ein Stück mit einer Dicke von mindestens 3 mm. Der Sensor ist nur dann eingeschaltet, wenn etwas mit Druckluft über 3,5 bar mit der Zange ergriffen wurde. Der Sensor ist ausgeschaltet, wenn die Zange geöffnet ist, oder geschlossen, aber nichts entnommen wurde.

Capteur magnétique en option

Pousser le capteur au fond de la gorge, tirer sur sa vis, pressuriser la pince et prendre une pièce d'une épaisseur d'au moins 3 mm. Le capteur est allumé uniquement si un objet a été pincé avec l'air comprimé à plus de 3,5 bar. Le capteur est éteint lorsque la pince est ouverte ou lorsqu'elle est fermée mais sans avoir rien pris.

SS4N225-G	PNP	2.5m Kabel
SS4M225-G	NPN	Câble 2.5m
SS3N203-G	PNP	M8 Stecker
SS3M203-G	NPN	Connecteur M8





IST-DD2 11/2019

- » DD20-16M2
- » DD20-16W2
- » DD20-16E2
- » DD20-16L2
- » DD20-16B2

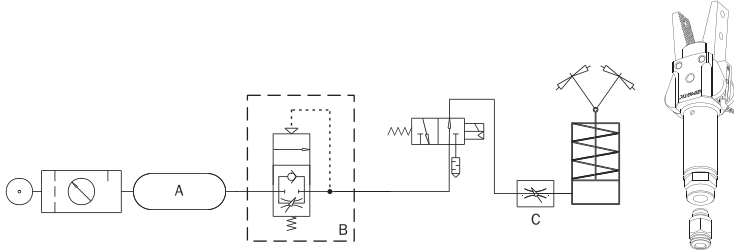
气动回路

压缩空气回路的可能问题:

- 1- 压力变化;
- 2- 空的气缸加压;
- 3- 颚形件速度过高。

可能解决方案:

- 1- 压缩空气储存装置 (A);
- 2- 启动阀 (B);
- 3- 流量控制器 (C)。



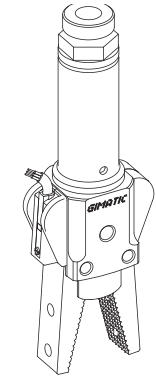
空気圧回路

圧縮エア回路で起こりうる問題:

- 1- 圧力変動;
- 2- 空のシリンダーの加圧;
- 3- 爪の過剰な速度。

可能な解決法:

- 1- 圧縮エアの貯蔵 (A);
- 2- スタートアップバルブ (B);
- 3- フローコントローラー (C)。



IST-DD2 11/2019

- » DD20-16M2
- » DD20-16W2
- » DD20-16E2
- » DD20-16L2
- » DD20-16B2

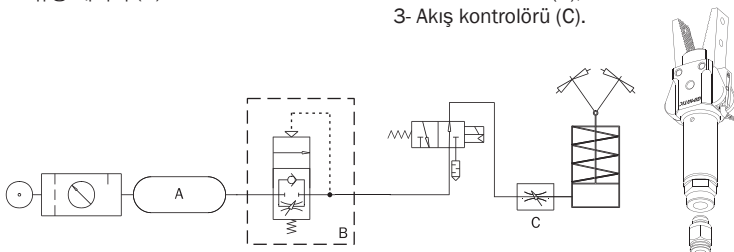
공압 회로

압축 공기 회로에 발생 가능한 문제:

- 1- 압력 변화.
- 2- 빈 실린더로 압력 가하기.
- 3- 조의 과속.

사용 가능한 솔루션:

- 1- 압축 공기 저장 (A).
- 2- 스타트업 밸브 (B).
- 3- 유량 제어기 (D).



Pnömatik devre

Kompres hava devresindeki olası sorunlar:

- 1- Basınç değişimi;
- 2- Boş silindirlerle basınçlandırma;
- 3- Çenelerin aşırı hızı.

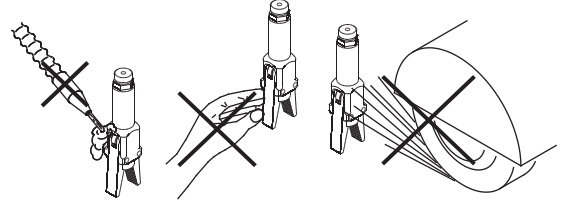
Olası çözümler:

- 1- Kompres hava depolanması (A);
- 2- Yol verme valfi (B);
- 3- Akış kontrolörü (C).

注意

避免抓持器接触下列介质: 会引起腐蚀的冷却剂、研磨性粉尘或炽热火花。

确保任何人未将手置于抓持工具之间且抓持器路径内没有任何物体。在其上安装抓持器的整个机器符合您所在国家的法律或安全规范之前, 不得运行抓持器。



可选磁性传感器

将传感器一直推入槽内, 拉动其螺丝, 对抓持器加压并抓持至少 3 毫米厚的一块物件。只有在已经用压力超过 3.5 巴的压缩空气抓持物件时, 传感器才点亮。当抓持器打开时, 传感器熄灭, 或者在没有抓持任何东西时关闭。

注意

以下の媒体にグリッパーが接触することを避けてください:腐食を引き起こす冷媒、研削屑、または放電スパーク。誰も自分の手をグリップツールの間に置かないようにし、グリッパーの経路に物がないようにしてください。グリッパーを取り付ける全マシンが自国の法律または安全規範を順守していることを確認する前にグリッパーを動作させてはなりません。

オプションの磁気近接センサー

センサーをスロットの一番奥まで押し込み、そのネジを引き、グリッパーを圧して少なくとも3mmの厚さのピースをつかみます。センサーは、3.5 bar を超える圧力の圧縮空気をういて何かをつかんだ場合のみオンになります。センサーは、グリッパーが開、または何もつかまずに閉になるとオフになります。

SS4N225-G	PNP	电缆 2.5m	
SS4M225-G	NPN	2.5 mケーブル	
SS3N203-G	PNP	连接器 M8	
SS3M203-G	NPN	M8コネクタ	

주의

그리퍼가 부식을 초래하는 냉매제, 분진 또는 반짝이는 불꽃과 같은 매체와 접촉하지 않도록 하십시오.

그리핑 도구 사이에 누구도 손을 넣지 않도록 하고, 그리퍼의 경로에 그 어떤 물체도 없어야 합니다.

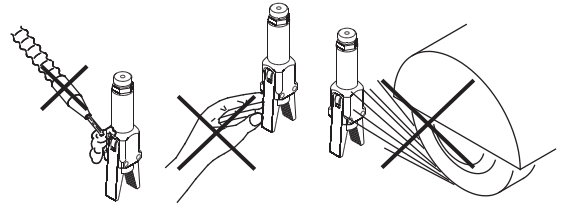
그리퍼는 그리퍼가 장착된 전체 기계보다 먼저 작동해서는 안 되며, 해당 국가의 법률 또는 안전 규정을 준수해야 합니다.

Uyarılar

Tutucunun şu maddelerle temas etmesinden kaçının: korozyona neden soğutucular, taşlama tozu veya parlayan kıvılcım.

Tutma aparatları ile arasına herhangi bir kişinin elini koymadığından ve tutucu yolunda herhangi bir nesne olmadığından emin olun.

Monte edildiği makinenin ülkenizin emniyet mevzuatlarına ya da standartlarına uygunluğu beyan edilmeden önce tutucu çalıştırılmamalıdır.



선택 가능한 자기 센서

센서를 슬롯에 끝까지 밀어 넣어, 나사를 당기고 그리퍼에 압력을 가한 다음 최소 3mm 두께의 조각을 잡습니다. 이 센서는 3.5bar 이상의 압력으로 압축 공기에 의해 고정되어 있는 경우에만 작동합니다. 센서는 그리퍼가 열리면 꺼지거나, 아무것도 잡지 않을 경우에는 닫힙니다.

İsteğe bağlı manyetik sensör.

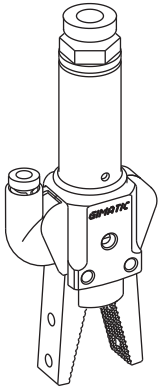
Sensörü yuvanın sonuna kadar itin, vidasını çekin, tutucuya basınç verin ve asgari 3mm kalınlığa sahip bir parça kavrayın. Sensor ancak asgari 3,5 bar'lık hava basını ile bir nesnenin kavranması durumunda etkin hale gelir. Tutucu açıldığında ya da herhangi bir şey kavramadan kapandığında sensor devre dışı kalır.

SS4N225-G	PNP	2.5m 케이블	
SS4M225-G	NPN	Kablo 2.5m	
SS3N203-G	PNP	M8 스냅 플러그 커넥터	
SS3M203-G	NPN	Konektör M8	

IST-DDV

11/2019

» DD20-16MV



Circuito pneumatico

Possibili inconvenienti sul circuito di alimentazione dell'aria compressa:

- 1- Oscillazioni di pressione;
- 2- Riempimento pinza vuota all'avvio;
- 3- Velocità di azionamento eccessiva.

Accorgimenti per risolvere i problemi:

- 1- Serbatoio esterno (A);
- 2- Valvola di avviamento progressivo (B);
- 3- Regolatori di flusso (C).

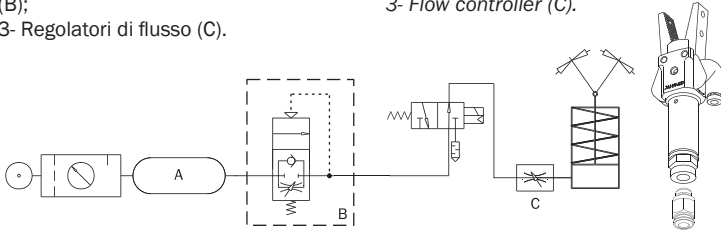
Pneumatic circuit

Possible problems on a compressed air circuit:

- 1- Pressure variation;
- 2- Pressurizing with empty cylinders;
- 3- Excessive speed of the jaws.

Possible solutions:

- 1- Compressed air storage (A);
- 2- Start-up valve (B);
- 3- Flow controller (C).

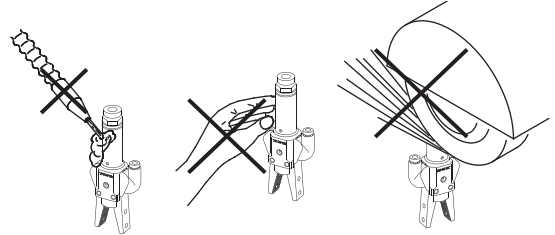


Avvertenze

Evitare il contatto con sostanze corrosive, spruzzi di saldatura, polveri abrasive, che potrebbero danneggiare la funzionalità della pinza. Per nessun motivo, persone od oggetti estranei devono entrare nel raggio d'azione della pinza. La pinza non deve essere messa in servizio prima che la macchina di cui fa parte sia stata dichiarata conforme alle disposizioni di sicurezza vigenti.

Cautions

Avoid the gripper coming into contact with the following media: coolants which cause corrosion, grinding dust or glowing sparks. Make sure that nobody can place his/her hand between the gripping tools and there are no objects in the path of the gripper. The gripper must not run before the whole machine, on which it is mounted, complies with the laws or safety norms of your country.

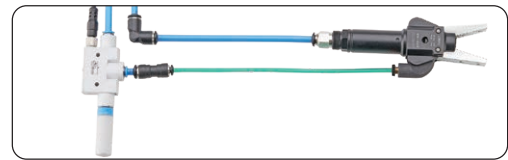


Sensore di vuoto opzionale

Collegare il vuoto al raccordo sulla griffa, pressurizzare la pinza e prendere una pezza spesso almeno 3mm. Il vuoto è alto solo se qualcosa è stato pinzato con aria compressa oltre 3.5bar. Il vuoto è basso quando la pinza è aperta, oppure chiusa ma senza aver preso qualcosa.

Optional vacuum sensor

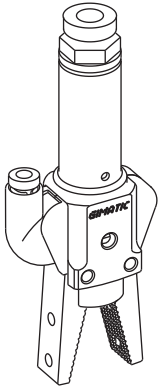
Connect the vacuum to the fitting on the jaw, pressurise the gripper and grip a piece at least 3mm thick. The vacuum is high only if something has been gripped with compressed air at a pressure of over 3.5 bar. The vacuum is low when the gripper is open, or closed without having gripped anything.



IST-DDV

11/2019

» DD20-16MV



Pneumatisches System

Im Druckluftversorgungssystem mögliche Störungsursachen:

- 1- Druckschwankungen;
- 2- Beaufschlagung leerer Greifzange beim Anlauf;
- 3- übermäßige Antriebsgeschwindigkeit.

Mögliche Abhilfen:

- 1- externer Behälter (A);
- 2- progressiv schaltendes Anlaufventil (B);
- 3- Durchflussregler (C).

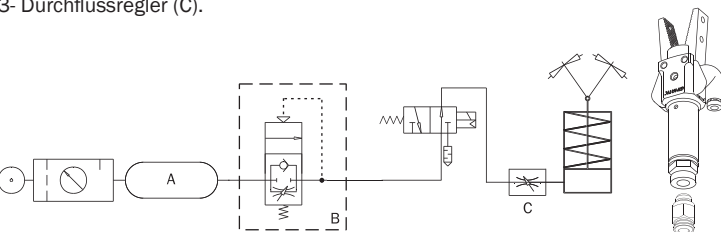
Circuit pneumatique

Disfonctionnements possibles sur le circuit d'alimentation de l'air comprimé:

- 1- Variation de la pression;
- 2- Mise sous pression trop brusque;
- 3- Vitesse des mâchoires excessive.

Solutions possibles pour résoudre les problèmes:

- 1- Réservoir externe (A);
- 2- Vanne de démarrage progressif (B);
- 3- Réducteur de débit (C).

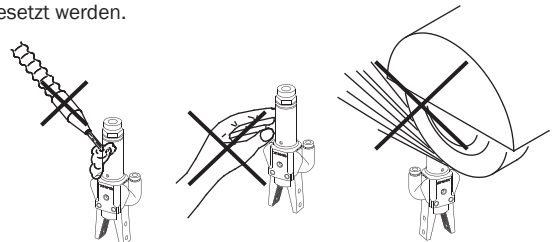


Warnung

Ein Kontakt mit ätzenden Substanzen, Schweißspritzern oder Schleifpulver ist zu vermeiden, da dadurch die Funktionstüchtigkeit der Greifzange negativ beeinflusst werden könnte. Unbefugte Personen oder Gegenstände dürfen auf keinen Fall in den Aktionsbereich der Greifzange gelangen. Bevor die Maschine, zu deren Ausstattung die Greifzange gehört, nicht als den gültigen Sicherheitsnormen konform erklärt wurde, darf die Greifzange nicht in Betrieb gesetzt werden.

Avertissements

Eviter le contact avec des substances corrosives, des bavures de soudure, des poudres abrasives, qui pourraient endommager le fonctionnement de la pince. Pour aucun motif, des personnes ou des objets étrangers doivent se trouver dans le rayon d'action de la pince. La pince ne doit pas être mise en service avant que la machine de laquelle elle fait partie ne soit déclarée conforme aux dispositions de sécurité en vigueur.

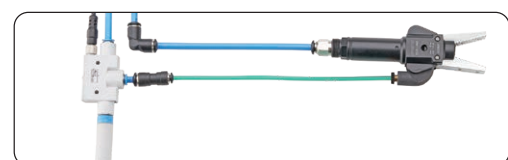


Optionaler Vakuumsensor

Schließen Sie das Vakuum an den Anschluss am Greifer an, setzen Sie die Zange unter Druck und nehmen Sie ein Stück von mindestens 3 mm Dicke. Das Vakuum ist nur dann hoch, wenn etwas mit Druckluft über 3,5 bar mit der Zange ergriffen wurde. Das Vakuum ist niedrig, wenn die Zange geöffnet ist, oder geschlossen, aber nichts entnommen wurde.

Capteur de vide en option

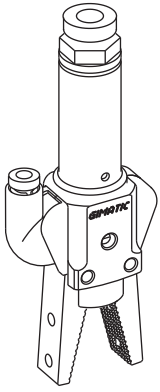
Brancher le vide au raccord sur la mâchoire, pressuriser la pince et prélever une pièce d'une épaisseur d'au moins 3 mm. Le vide est élevé uniquement si un objet a été pincé avec l'air comprimé à plus de 3,5 bar. Le vide est faible lorsque la pince est ouverte ou lorsqu'elle est fermée mais sans avoir rien pris.



IST-DDV

11/2019

» DD20-16MV



气动回路

压缩空气回路的可能问题:

- 1- 压力变化;
- 2- 空的气缸加压;
- 3- 颚形件速度过高。

可能解决方案:

- 1- 压缩空气储存装置 (A);
- 2- 启动阀 (B);
- 3- 流量控制器 (C)。

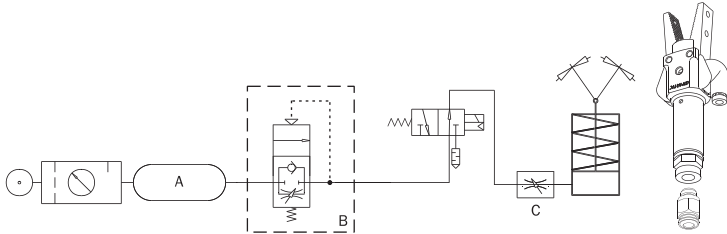
空気圧回路

圧縮エア回路で起こりうる問題:

- 1- 圧力変動;
- 2- 空のシリンダーの加圧;
- 3- 爪の過剰な速度。

可能な解決法:

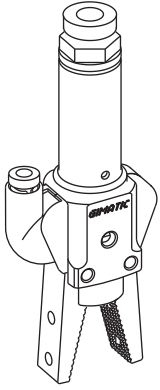
- 1- 圧縮エアの貯蔵 (A);
- 2- スタートアップバルブ (B);
- 3- フローコントローラー (C)。



IST-DDV

11/2019

» DD20-16MV



공압 회로

압축 공기 회로에 발생 가능한 문제:

- 1- 압력 변화.
- 2- 빈 실린더로 압력 가하기.
- 3- 조의 과속.

사용 가능한 솔루션:

- 1- 압축 공기 저장 (A).
- 2- 스타트업 밸브 (B).
- 3- 유량 제어기 (D).

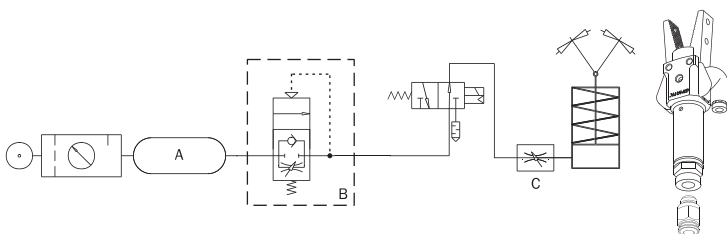
Pnömatik devre

Kompres hava devresindeki olası sorunlar:

- 1-Basınç değişimi;
- 2- Boş silindirlere basınçlandırma;
- 3- Çenelerin aşırı hızı.

Olası çözümler:

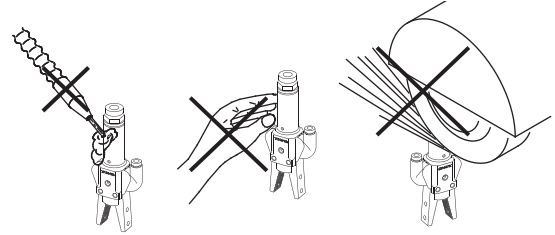
- 1- Kompres hava depolanması (A);
- 2- Yol verme valfi (B);
- 3- Akış kontrolörü (C).



注意

避免抓持器接触下列介质: 会引起腐蚀的冷却剂、研磨性粉尘或炽热火花。

确保任何人未将手置于抓持工具之间且抓持器路径内没有任何物体。在其上安装抓持器的整个机器符合您所在国家的法律或安全规范之前, 不得运行抓持器。



可选磁性传感器

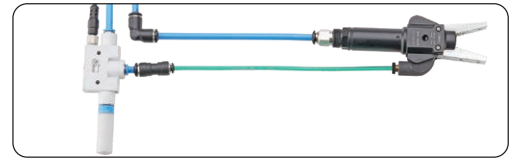
将传感器一直推入槽内, 拉动其螺丝, 对抓持器加压并抓持至少 3 毫米厚的一块物件。只有在已经用压力超过 3.5 巴的压缩空气抓持物件时, 传感器才点亮。当抓持器打开时, 传感器熄灭, 或者在没有抓持任何东西时关闭。

注意

以下の媒体にグリップパーが接触することを避けてください:腐食を引き起こす冷媒、研削屑、または放電スパーク。誰も自分の手をグリップツールの間に置かないようにし、グリップパーの経路に物がないようにしてください。グリップパーを取り付ける全マシンが自国の法律または安全規範を順守していることを確認する前にグリップパーを動作させてはなりません。

オプションの真空センサー

真空系を爪の継手に接続し、グリップパーを加压して少なくとも3mmの厚さのピースをつかみます。真空度は、3.5 barを超える圧力の圧縮空気を用いて何かをつかんだ場合にのみ高くなります。真空度は、グリップパーが開、または何もつかまずに閉になると低くなります。



주의

그리퍼가 부식을 초래하는 냉매제, 분진 또는 반짝이는 불꽃과 같은 매체와 접촉하지 않도록 하십시오.

그리핑 도구 사이에 누구도 손을 넣지 않도록 하고, 그리퍼의 경로에 그 어떤 물체도 없어야 합니다.

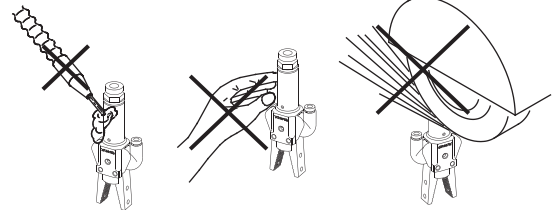
그리퍼는 그리퍼가 장착된 전체 기계보다 먼저 작동해서는 안 되며, 해당 국가의 법률 또는 안전 규정을 준수해야 합니다.

Uyarılar

Tutucunun şu maddelerle temas etmesinden kaçının: korozyona neden soğutucular, taşlama tozu veya parlayan kıvılcım.

Tutma aparatları ile arasına herhangi bir kişinin elini koymadığından ve tutucu yolunda herhangi bir nesne olmadığından emin olun.

Monte edildiği makinenin ülkenizin emniyet mevzuatlarına ya da standartlarına uygunluğu beyan edilmeden önce tutucu çalıştırılmamalıdır.



선택 가능한 진공 센서

진공 상태를 조의 피팅에 연결하고, 그리퍼에 압력을 가한 후 최소 3mm 두께의 조각을 잡으십시오. 이 진공은 3.5bar 이상의 압력으로 압축 공기에 의해 고정되어 있는 경우에만 작동합니다. 그리퍼가 열려 있거나 아무것도 잡지 않고 있으면 닫힐 경우에는 진공 압력이 낮습니다.

İsteğe bağlı vakum sensörü

Vakumu çenenin rakoruna bağlayın, tutucuya basınç verin ve en az 3mm kalınlığa sahip bir parça kavrayın. Vakum ancak en az 3,5 bar'lık hava basıncı ile bir nesnenin kavranması durumunda yüksektir. Tutucu açıldığında ya da herhangi bir şey kavramadan kapandığında vakum alçalır.

